



10 日出康城五期工程團隊展開安全推廣活動
LOHAS Park Package Five Project Team
unveils safety promotion campaign

16 囊括「營造管理優秀大獎」多個獎項
Achieves great success in
Construction Management Awards

22 義工年報
Volunteer Report

創新科技 CONSTRUCTION TECHNOLOGY 締建築新猷 CHANGES THE WAY WE BUILD



目錄

CONTENTS

3	董事總經理的話 Message from the Managing Director	19	工程概覽 Project Highlights
4	封面故事 Cover Story	22	義工年報 Volunteer Report
10	協興動向 Events in Focus	26	週年晚會宣傳海報 Annual Dinner Promotion Poster
12	共創佳績 Achievements	27	集團消息 Group News
			康樂速遞 Recreation Express
			關愛社群 Caring
			活動前瞻 Upcoming Activities
			有獎問答遊戲 Quiz
		28	
		30	
		32	

董事總經理的話 MESSAGE FROM THE MANAGING DIRECTOR



董事總經理的話

MESSAGE FROM THE MANAGING DIRECTOR

新一年又是回顧過去、展望將來的時候。無論大家有否達成去年的目標，新年都是個重新反思、調整目標，邁步向前的好機會。2018年是香港建造業充滿挑戰的一年，由於本地及全球營商環境不穩，本港經濟充滿變數，來自公、私營機構的工程量競爭激烈。

儘管經濟增長步伐顯著放緩，協興仍能成功克服挑戰，累積穩健的工程合約量。截至2018年11月30日為止，公司的手頭工程合約總值達到420億，新添的大型工程合約包括運輸署青衣驗車中心設計及建造工程、香港房屋委員會皇后山第一期公共租住房屋發展計劃、啟德發展區稅務大樓設計及建造工程，惠保則贏得啟德新急症醫院地基及地庫挖掘工程。而2018年完結前，我們再次收到好消息。協興很榮幸能夠參與建造啟德體育園，在未來數年與母公司聯手打造世界級體育及休閒設施。

在此衷心感謝全體員工在2018年的付出和努力。你們憑十足的工作拼勁和勇於承擔的精神，讓公司繼續在市場上佔一席位，而且不斷為客戶優化建築管理方案及服務，力求進步，屢獲業界認同。早前，我出席了香港營造師學會的「營造管理優秀大獎2018」頒獎典禮，喜見我們的戲曲中心團隊、前葵涌已婚警察宿舍公屋工程團隊，以及兩支團隊的多位骨幹成員獲得業界嘉許。他們所獲的獎項及成就正正體現了「協興志」的企業文化。我深信在未來一年，我們的員工會繼續秉持著承擔、團結，成就專業的文化，讓「協興志」體現於每個工程項目之中，同時讓所有合作夥伴感受到我們對每個建築使命的認真和執著。

距離農曆新年僅餘數周，在此預祝各位同事及你們的家人、各商業夥伴，龍馬精神，萬事勝意！

The start of a New Year is an opportune time to reflect on the year past and look forward to the year ahead. Regardless of whether you achieved your goals for last year or not, the New Year is a perfect time to reflect, reset your targets and move forward. 2018 has been challenging for Hong Kong's construction industry, the market has become increasingly competitive in both public and private sectors. This has been caused by a combination of local and global factors which have created uncertainty in Hong Kong's economy.

Despite the slowdown, I am pleased to report that Hip Hing has responded well to the challenges and maintained a healthy order book. The value of contracts on hand stood at HK\$42 billion at 30 November 2018. Major new projects include the Design and Construction of Transport Department's Vehicle Examination Centre at Tsing Yi, Construction of the Public Rental Housing Development at Queen's Hill Site 1 Phase 1, the Design and Construction of the Inland Revenue Tower at the Kai Tak Development Area and the Foundations and Basement Excavation Works for the New Acute Hospital at the Kai Tak Development Area. Just before the end of 2018, we received more good news. Hip Hing is honored to take part in the construction of the Kai Tak Sports Park, a world-class sports and leisure facility, for our parent company.

I would like to sincerely thank all of my colleagues for their dedication and hard work in 2018, as our ability to maintain market share is founded on their passion and commitment. They continually strive for improvements in the delivery of their projects and the services they provide to our esteemed clients. I was therefore delighted to attend the recent HKICM Construction Management Awards 2018, and see our Xiqu Centre and HKHA PRH at Ex-Kwai Chung PMQ project teams and individual staff members receive widespread recognition from their peers in the industry. Their achievements and the recognition are a great example of the Hip Hing Spirit in action. In the year ahead I have no doubt all my colleagues will remain Committed, Professional and United and ensure that all our business partners experience, recognise and benefit from the Hip Hing Spirit.

With the Chinese New Year festivities a matter of weeks away, I wish all my colleagues and their families, as well as our business partners, happiness, good health and success in the year ahead.



編輯委員會 Editorial Committee

王嘉琪 Joyce Wang / 朱卓彥 CY Chu / 何國聰 Malcolm Ho / 林海峯 Wilson Lam
吳海迪 Haide Ng / 胡梓晴 Dicky Woo / 袁淑玲 Sylvia Yuen / 簡而賢 Keith Kan
關美菁 Constance Kwan / 嚴世煜 Gary Yim / 任鎮鴻 Tony Yam

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓
11/F, Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2525 9251
傳真 Fax: (852) 2845 9295

協興建築集團成員包括 Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司 Hip Hing Construction Co Ltd	協興工程有限公司 Hip Hing Engineering Co Ltd	協興建築有限公司 Hip Hing Builders Co Ltd
惠保（香港）有限公司 Vibro (H.K.) Ltd	惠保建築有限公司 Vibro Construction Co Ltd	惠保地基工程有限公司 Vibro Foundation Ltd



創新科技 締建築新猷 CONSTRUCTION TECHNOLOGY CHANGES THE WAY WE BUILD

東涌東薈城擴建項目預計於
2019年第二季竣工

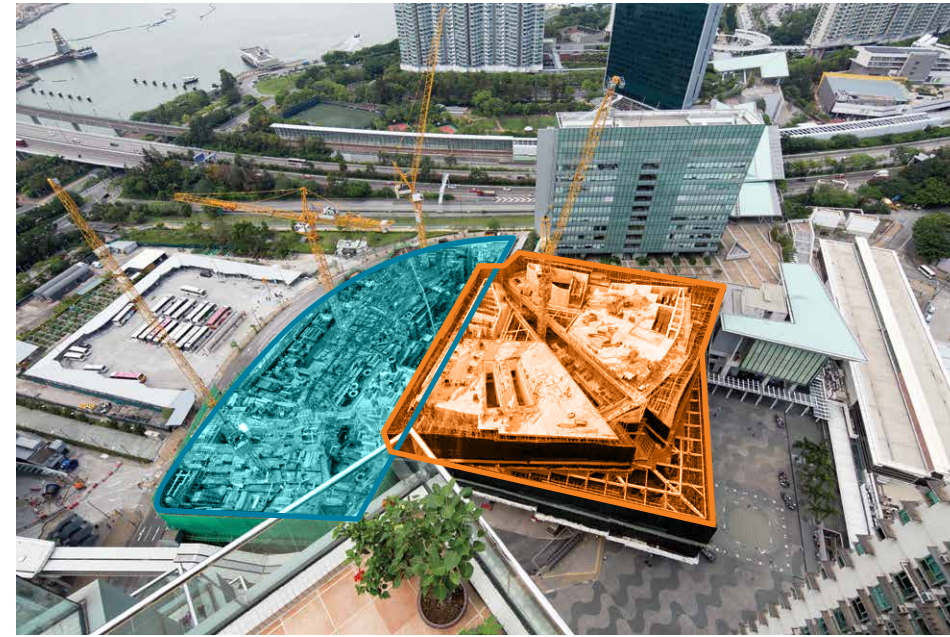
The Citygate Expansion project is
anticipated to be completed in the
second quarter of 2019

在鬧市中進行工程殊非易事，尤其當項目同時結合巨大結構拆卸、加建及改建和新建工程，就更添施工難度。正進行得如火如荼的東涌東薈城擴建項目地段2號及11號，工程範疇多元化，工程團隊善用創新科技和發揮團隊精神，順利完成拆卸部份，正在全速推進上蓋建設，並即將進入驗樓階段。

此項目由兩個相連地段組成，其中東涌市地段第2號為東薈城名店倉擴建，工程範圍包括拆卸商場原有的美食廣場及戲院並進行加建，而毗鄰的東涌市地段第11號則是新建的酒店及零售綜合發展項目。兩處工程同步進行，施工期約28個月，落成後將成為區內的矚目焦點。

Undertaking a large construction project, with a diverse scope of works in a busy urban area is not an easy task. The Citygate Expansion project is spread over two adjacent sites at Tung Chung Town Lot Nos. 2 and 11. The works at Town Lot No. 2 involve the demolition of the food court and cinema and significant A&A works at the existing shopping mall, in order to integrate it with a new hotel and retail complex being constructed concurrently at the adjacent Town Lot No.11. Upon completion the project will form a new landmark for the district. This project with a peak construction work force of more than 1,300 is expected to be completed in the 2nd quarter of 2019.

The agile team with high team spirit made good use of technology to ensure smooth project progress.



項目由兩個相連地段組成，左邊為新建的酒店及零售綜合發展項目，右邊為東薈城名店倉擴建

The project is spread over two adjacent sites, the new hotel and retail complex is on the left and the expansion of the Citygate Outlets is on the right

結合三維激光掃描和建築資訊模型 Integration of 3D Laser Scanning and BIM

商場的部份在工程進行期間仍需維持開放。工程團隊妥善規劃施工細節，例如在拆卸工程中精確地識別機電設施，避免因誤毀水、電、煤氣喉管的機電系統和樓宇結構影響商場運作。協興工程項目經理賴永基（John）說：「礙於相關單位未能提供拆卸建築物的實建圖則，故此我們運用三維激光掃描（3D Laser Scanning）收集環境數據，結合建築資訊模型（BIM）進行分析，根據所獲得的資訊制定所有相關的施工方案和步驟，把內部複雜的鋼和混凝土結構及機電設施位置呈現出來，移除所有危害及加裝臨時支撐後，方能獲得屋宇署的拆卸准許和進行拆卸。」



圖中標示出拆卸部分

The demolition areas as shown in the picture



工程團隊憑藉BIM技術應用贏得「2018年度Autodesk香港建築信息模擬設計大獎」

The project team brings home the "Autodesk Hong Kong BIM Awards 2018" for the BIM application

工地安全為首要考慮

Safety Comes First

成功取得數據後，工程團隊又迎來另一挑戰：公眾和施工安全。作為區內大型商場之一，東薈城人流絡繹不絕，加上24小時營運的東涌巴士總站正正處於拆卸建築物的下方，施工安全絕對是工程團隊的首要考慮，也是重中之重的社會責任。John表示：「拆卸是一項高風險的建築工程，進行拆卸前，工程上特別運用了60多支鋼懸臂樑，打造重達2,500噸鋼結構圍欄（比整座戲曲中心的大劇院鋼結構重量多出100噸）和1,500噸的鋼保護台，同時搭建棚架及豎立臨時支架，保持建築物結構穩定，以多重防護措施和有效可行的施工方案，確保施工安全。」



拆卸工程完成
The completion of the demolition works

Citygate is the major shopping mall in the district and is also the site of a 24 hour bus terminus, both facilities remaining in operation during the demolition and construction works. Construction safety is definitely a big concern for the project team, but it is also about corporate social responsibility. They had to ensure work activities do not put workers or members of the public in danger. “Demolition is a high risk activity,

planning and detailed preparation is extremely important,” said John. “We used more than 60 steel cantilever beams to build a steel fence and a steel catch platform with a weight of 2,500 tonnes (100 tonnes heavier than the theatre steelwork of the Xiqu Centre) and 1,500 tonnes respectively. At the same time, we erected scaffolds and temporary support systems to maintain building structure stability. We used multiple and comprehensive protective measures to ensure work safety.”



拆卸的商場範圍裝上鋼結構圍欄和保護台，以策安全
Steel fences and catch platforms are built for the demolition works to ensure safety

借助機械人進行拆卸

The Use of Demolition Robots

工程團隊透過靈活變通的施工手法，在短短半年間順利移除25,000噸混凝土。「第2號地盤的工作空間狹窄，加上建築物外型設計不規則，拆卸方法上採用鑽石線切割方法，並在地盤內設置天秤，把拆除的石屎切件吊運到旁邊的第11號地盤，再作妥善棄置。」此方法亦有助塵埃及噪音控制，減低對鄰近環境影響。另外，工程團隊也借用六台遙控機械人和油壓迫裂法進行拆卸，又在



預製樓板放置在承重墊上
Precast slab sits on bearing pads

「根據合約，房間原定以大型預制件興建，但我們發現組件超出青馬大橋的載重和通行高度限制，所以隨即變陣，改由現場落石屎和預制件組合建造。」她續說：「我們採用『盒中盒』建築方法，在樓層的橫樑上加設承重墊，再用預制樓面板和Hardie-wall室內間隔牆以組裝房間，把酒店房間與主結構分隔，從而降低結構傳遞振動的能力，達到卓越的隔音效果。」工程團隊早前為「盒中盒」房間設置模擬單位，並進行聲學測試，結果顯示噪音標準達到NC30 dB的高水平，為住客營造寧靜的休息環境。

三米厚的結構轉換層（Transfer Plate）中鑽洞和注入裂石劑的混凝土迫裂方法，提升工程效率和安全。協興助理項目安全經理林啟文（KM）解釋：「以無線科技遙控機械人，讓操控員可與施工區域保持一定距離，遠離危險，減少大量人手操作和危險工序，既提高工作效率也增加經濟效益。」

伴隨著東薈城擴建工程落成的還有一座新建的酒店連商場綜合項目，新商場內設零售商店和食肆，另配備一間設有四個影廳的電影院。協興助理工程項目經理區雪虹（Joan）指出，由於酒店鄰近機場，預料將有不少機組人員入住，業主及顧問在設計方面顧及到日後商店搬遷裝修或鄰近戲院的音響或會影響他們的日子間作息，所以尤其重視房間的隔音設計。

The demolition process saw the project team remove 25,000 tonnes of concrete within just half a year. “The Tung Chung Town Lot No. 2 site is very narrow and the shape of the building to be demolished is quite irregular,” said John. “Therefore, we used diamond wire saws for controlled demolition, then moved the concrete demolition waste to Town Lot No. 11 for further handling and proper disposal. This method enabled better dust and noise control and minimized environmental nuisances. Furthermore, six remote controlled demolition robots, that enable hydraulic bursting of concrete, were deployed. “Remote controlled

robots allow operators to stay safe and out of the zone being demolished,” KM Lam, Assistant Project Safety Manager of Hip Hing explained. “It also avoids lots of dangerous procedures being carried out manually. Thus, the use of demolition robots is first and foremost safe, but is also efficient, and cost effective.” To further enhance safety and work efficiency, the project team drilled holes in the 3 metre thick transfer plate and injected a non-explosive chemical detonation agent of expanding mortar to split and break up the concrete.

「盒中盒」打造寧靜空間

“Box-in-the-box” Soundproofing Solution

While the expansion of the existing Citygate mall at Town Lot No. 2 is in full swing, at Town Lot No.11 a new hotel and a retail and leisure complex, which hosts retail stores, restaurants and a four-theatre cinema, is also being constructed. “Located near the Airport, the new hotel is expecting customers like cabin crew from different airlines,” said Joan Au, Assistant Project Manager of Hip Hing. “Our client and consultants accord the utmost importance to sound insulation of rooms. They don’t want hotel guests to be disturbed by noise emanating from the cinema or by fitting-out works at the shopping mall during daytime.”

“According to the contract, the hotel rooms are to be constructed using large-scale precast elements,” said Joan. “But we found that the intended size of the precast elements exceeded the weight limits and height restrictions of the Tsing Ma Bridge. To overcome this, we combined the use of in-situ site cast concrete and precast concrete to build the rooms. We also adopted the box-in-the-box soundproofing solution where bearing pads are placed on the top of insuite concrete

beams. We then assembled the hotel rooms with precast floor panels and hardie-wall internal wall panels. As a result, the walls of the rooms are isolated from the main structure of the hotel. This box-in-the-box design helps to prevent vibration from travelling through the structure, hence provides outstanding soundproofing performance.” The project team conducted acoustic testing at the mock-up of the box-in-the-box show flat and found that the noise criterion is NC30 dB. It means that the hotel room’s soundproof performance is excellent and creates a quiet environment.



酒店房間「盒中盒」模擬單位
Mockup of the “box-in-the-box” hotel’s room



工程運作暢順源自溝通

Communicating for Project Success

第11號地盤的綜合項目樓高15層，建於兩層地庫停車場上，工程團隊採用由上而下方式建造地庫，讓地庫和上蓋工程能同步進行，節省建築時間。協興高級工程師鍾耀輝 (Philip) 表示，第11號地盤工程緊湊，要與時間競賽，且要配合第2號地盤施工，工程團隊須就各項工序及物流進出作出仔細規劃，以便兩處地盤的運作無縫協作。「兩地盤共設四個天秤，我們要計算它們的活動範圍，作出協調，以免相撞。而建造地庫時我們須挖走地下約十萬立方米泥土，安排泥車出入之餘又要同時處理第2號地盤的大量拆除物，跨部門的良好溝通極為重要。」

作為團隊領袖，John鼓勵開放式交流對話和找出問題所在，從多角度了解前線員工的情況，適時提供支援。他不時邀請年輕員工分享對工程的看法，「工作經驗固然重要，但我們亦需要一些新思維應對不同挑戰，助團隊保持活力。」協興助理安全主任蔡樂欣 (Lorita) 畢業後加入公司獲安排參與這項擴建工程，「經理鼓勵我們發問和提出多方面的建議，了解不同部門和工序的運作。除了累積實戰的安全管理經驗外，我亦汲取了不少工程知識，相信對日後工作有很大幫助。」

團隊上下一心，使工程得以順利進行
The team spirit boosts a smooth implementation of the project



(左起) 高級工程師鍾耀輝、助理安全主任蔡樂欣、工程項目經理賴永基、助理工程項目經理區雪虹及助理項目安全經理林啟文
(From left to right) Philip Chung, Senior Engineer; Lorita Tsoi, Assistant Safety Officer; John Lai, Project Manager; Joan Au, Assistant Project Manager and KM Lam, Assistant Project Safety Manager

除了內部溝通，工程團隊亦重視與各方持份者保持緊密聯繫。John謂：「工程進行期間難免對附近居民造成影響，所以我們主動與不同單位商討及協調營運安排，使他們明白工程團隊是為社區建設而努力。」KM舉例說：「當商場舉辦大型推廣活動時，我們會預先與商場的管業處溝通，相應地修改施工次序，盡量把影響減至最低。」

項目現正已進入衝刺階段，工程團隊密鑼緊鼓推展施工，地盤最高峰時的工作人數逾1,300人，預計於2019年第二季竣工。

A top-down approach is being adopted to build the 15-story hotel and retail complex on top of a two-story car park at Town Lot No.11. This enables the basement and upper-structure to be constructed at the same time, thus shortening the construction period. Philip Chung, Senior Engineer of Hip Hing, said the works at Town Lot No. 11 have a tight schedule, yet they interface and have to be coordinated with the works at Town Lot No.2. Detailed planning is required to make sure the two sites are operating efficiently and seamlessly. “There are four tower cranes covering the two sites,” said Philip. “We need to calculate their working radius to avoid collision. In addition, we have to excavate 100,000m³ of soil when we build the basement at Town Lot No. 11. Cross-departmental communication is essential to ensure well-coordinated logistics and transportation plans for trucks removing excavated material from Town Lot No. 11 and the removal of demolition waste from Town Lot No.2”

As a team leader, John believes that open dialogue among team members can help the team to identify challenges and solutions at the operational level from multiple perspectives. This enables the team to provide frontline staff with timely support. He often invites young members in his team to share their views. “Experience is surely important but we also need new mindsets to tackle new challenges,” said John.

“John always encourages us to think critically and analytically, to question more, voice out our suggestions, and learn more about different departments and work procedures,” said Lorita Tsoi, Assistant Safety Officer of Hip Hing, who has been involved in the project since graduation. “Apart from accumulating experience about my discipline of safety management, I also acquired broader knowledge and understanding of construction, which will be of great help to my future career.”

The project team also places heavy emphasis on close communication with stakeholders. “It is hard to avoid causing nuisance to the nearby residents during construction despite we tried everything to mitigate the impacts,” said John. “What we need to do is to talk to different parties proactively, letting them know we are building for the community and we are willing to discuss and coordinate with them.” KM gave an example, “When the shopping mall organises a large-scale promotional event, we will liaise with their property management team in advance and revise our work plan in order to reduce the impact to a minimum.”

日出康城五期工程團隊 展開安全推廣活動

LOHAS Park Package Five Project Team unveils safety promotion campaign



為響應公司積極推動安全工地文化，日出康城第五期工程團隊舉行一系列以「與安全同行」為主題的推廣活動。揭幕禮已於11月27日盛大舉行，當日除了一眾協興高級管理層現身支持外，勞工處、港鐵、會德豐和顧問公司亦派員出席，場面熱鬧。

LOHAS Park Package Five Project Team has launched a series of safety promotion activities themed with “Work with Safety” to foster the culture of occupational safety and health on construction site. A kick-off ceremony was held on 27 November with the attendance of Hip Hing’s senior management and representatives from the Labour Department, MTRC, Wheelock Properties and consultant companies.

2018年度工地安全 表現評審計劃

Safety Performance Award 2018

協興建築每年藉著「工地安全表現評審計劃」鼓勵及嘉許表現傑出的工地。由高級管理層組成的評審團於較早時間親自到不同工地視察，經過嚴格評核後選出本年度工地安全表現最佳的四強，頒獎儀式已於10月23日舉行。

獎項 Award	得獎工地 Winning Project
冠軍 Champion	香港航空培訓中心 Hong Kong Airlines Aviation Training Centre
亞軍 1 st Runner-up	東涌市地段第2及11號工程項目 Tung Chung Town Lot No.2 & 11
季軍 2 nd Runner-up	九龍啟德第1H區3號工程項目 Kai Tak Area 1H, Site 3, Kai Tak, Kowloon
優異獎 Merit	大埔頌雅路東公屋工程 Chung Nga Road East, Tai Po-Public Rental Housing

Hip Hing Safety Performance Award 2018 Presentation Ceremony was held on 23 October. The award aims to foster a positive safety culture among the Hip Hing Group and reward sites with outstanding safe work practices.



工程項目團隊 接待城大師生

Project team receives delegation of CityU

協興東涌市地段第2及11號工程項目團隊於11月10日接待香港城市大學建造工程及管理學副學士課程的師生，讓他們實地了解地盤運作，並與工程人員互相交流。

On 10 November, project team of Tung Chung Town Lot No.2 & 11 received a delegation of Associate of Science in Construction Engineering and Management from the City University of Hong Kong (CityU) and the visitors were introduced to the site’s operation.



建築資訊模型 團隊論文獲發表

BIM Team’s paper selected for presentation

協興資訊模型團隊最近憑藉「基於構建智能建築發展智慧城市」為題的論文，獲選為「第九屆粵港澳大灣區可持續發展研討會」中的討論專題之一。協興經理（建築資訊模型）黃緣鴻應邀出席11月23日假澳門科學館舉行的會議，與來自粵港澳三地的工程和科技界代表分享建築新科技。

A paper entitled “Developing a Smart City based on Constructing Smart Buildings” written by Hip Hing’s BIM Team was recently selected as one of the topics at the “9th Guangdong Hong Kong Macau Bay Area Sustainable Development Conference”. Mr Froky Wong, Manger (BIM) of Hip Hing, was invited to be the speaker at the Conference held at Macao Science Center on 23 November.

共創佳績 ACHIEVEMENTS



「新意圈周年發布大會2018」於11月1日假香港會議展覽中心舉行圓滿，協興建築集團憑藉十個出色的改進提案勇奪15個大獎，另外亦獲頒發最佳內部企業家獎。

Hip Hing Construction Group won a total of 16 awards at the New World Group Artisan Circle Convention 2018 held at the HKCEC on 1 November. Ten Hip Hing-Vibro Artisan Circles showcased their brilliant improvement proposals and were commended for their creative contents and outstanding performance at the presentation ceremony.



改進提案	內容	獎項
惠保研究與開發隊伍 團名：VaT 項目名稱：《Automated Be Possible》	「遙控燒焊樁通系統」利用磁力管道風煤切割機和軌道式燒焊行車設備優化大口徑鑽孔樁工程，從而節省施工時間和提升焊接質量，亦改善焊工的工作環境及減少體力上的要求。	<ul style="list-style-type: none">最具創意獎流程 / 服務改善類別冠軍項目發布大獎銀獎
協興機械及物流部 團名：第一圈 項目名稱：《愛到發電》	「發電機節能系統」能感應天秤停頓，指示對應發電機將引擎由正常運行速度1500轉，自行降低至700轉。當機械再次啟動時，系統會指示發電機引擎將轉數提升回1500轉。新系統全自動化，體積佔用空間極少。	<ul style="list-style-type: none">工程 / 科技改善類別冠軍項目發布大獎銅獎
協興品質環境安全部 團名：Deepsea Lizardfish 項目名稱：《Tropical Cyclone 熱帶氣旋》	旋風分離器借助發電機廢氣產生的動能把水份霧化，用以黏附廢氣中的污染物。與此同時，透過整合工地的污水處理設備，令分離器不但能採用過剩的淨水，其產生的污水亦得到有效處理。	<ul style="list-style-type: none">環境保護類別冠軍項目發布大獎金獎
協興品質環境安全部 團名：EQ Plus 項目名稱：《Hygiene-boogie》	延續去年的得獎提案，應用光觸媒改善工地儲糞缸衛生問題。	<ul style="list-style-type: none">員工安全、健康及工作環境改善類別冠軍
協興機械及物流部 團名：vip 項目名稱：《愛得太磁》	改善圍欄設計，將機械式磁性底座安裝在圍欄底腳，方便在金屬工作平台上放置並固定，提高圍欄的強度和穩定性。	<ul style="list-style-type: none">員工安全、健康及工作環境改善類別亞軍
協興前葵涌已婚警察宿舍公屋工程團隊 團名：密樂會 項目名稱：《RFID 密閉空間出入系統》	推出以無線射頻辨識密閉空間工作許可證的系統，全天候實時監察密閉空間工作環境，達至3R安全管理制度當中包括：合資格人仕、確實出入時間及確實工作程序。	<ul style="list-style-type: none">員工安全、健康及工作環境改善類別亞軍Smart Apps 類別季軍
協興建築資訊模型組 團名：智能圈 項目名稱：《三維掃一圈》	創新應用三維鐳射掃描與BIM結合在工程項目中應用，解決工程中現場環境複雜，圖紙資料不全的缺點，提供更準確的資訊。	<ul style="list-style-type: none">工程 / 科技改善類別季軍
協興東涌地段2號及11號工程團隊 團名：TCTL Team 項目名稱：《Complex Light Shadow System》	研發智能反光衣，設有以光纖作光源、照明燈、感光自動開啟、機械圍封提示及進出管理系統功能。	<ul style="list-style-type: none">員工安全、健康及工作環境改善類別殿軍
惠保工程合約科及環保組 團名：惠保泥漿處理組 項目名稱：《Less is More 無添加泥漿處理》	新撈樁泥處理法是利用鑽孔樁內的沙泥（樁泥）混合泥漿，吸收泥漿水份，達到固化泥漿效果。過程無添加任何額外物料，不增加破足跡，亦不引發空氣污染問題。	<ul style="list-style-type: none">流程 / 服務改善類別殿軍
協興天水圍橋昌路居屋工程團隊 團名：橋昌B.E.團 項目名稱：《Architags》	設立管理系統有條理地儲存繪圖，方便查閱。	<ul style="list-style-type: none">工程 / 科技改善類別優異獎

共創佳績 ACHIEVEMENTS



積金好僱主

Good MPF Employer

協興和惠保連續三年獲強制性公積金計劃管理局嘉許為「積金好僱主」，並再度囊括「積金供款電子化獎」及「推動積金管理獎」，表揚公司致力保障及加強員工退休福利。

Hip Hing and Vibro have been honoured as a “Good MPF Employer”, coupled with an “E-Contribution Award” and a “Support for MPF Management Award” by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority. This is the third consecutive year that Hip Hing and Vibro have received the recognition which commends the companies’ continuous work to offer employees better retirement benefits and protection.

友商有良嘉許

Partner Employer Award

協興和惠保首度獲香港中小型企業商會頒發「友商有良」卓越企業嘉許狀，以表揚公司為本地大專院校畢業生提供發展機會，培育青年人才。

Hip Hing and Vibro are honoured to receive the certificates of “Partner Employer Award” from The Hong Kong General Chamber of Small and Medium Business for the first time. These certificates recognise the opportunities provided by the companies for local tertiary graduates to gain practical work experience for the development of their professionalism.



優秀家庭友善僱主

Meritorious Family-Friendly Employers

協興和惠保於「2017/18年度家庭友善僱主獎勵計劃」中獲選為「優秀家庭友善僱主」，並同時獲頒發「特別嘉許」獎，以表揚公司於2015/16及2017/18連續兩屆獲選為「家庭友善僱主」。

Hip Hing and Vibro have been named as a “Meritorious Family-Friendly Employer” and received the “Special Mention” for being a Family-Friendly Employer in 2015/16 and 2017/18 in the “2017/18 Family-Friendly Employers Award Scheme”.



新創建卓越大賞頒獎典禮2018

NWS Awards Presentation Ceremony 2018

傑出員工大獎

Outstanding Employee Award

「新創建卓越大賞頒獎典禮2018」已於12月3日假香港會議展覽中心圓滿舉行。協興建築集團今年共有四位優秀員工及兩支工程團隊獲獎，他們以傑出的表現及毫不計較的態度完成各項工程任務，同時亦促進團隊合作精神。

NWS Awards Presentation Ceremony 2018 was held successfully at the HKCEC on 3 December. Four colleagues and two project teams from Hip Hing and Vibro were presented with the Outstanding Employee Grand Awards and Outstanding Team Grand Awards in recognition for their pursuit of excellence.

經理級員工

Managerial Staff



黃偉倫 — 協興高級工程項目經理
Michael Wong – Senior Project Manager of Hip Hing

一般文職員工

General Office Staff



呂穎姿 — 協興高級建築主任
Michele Lui – Senior Construction Officer of Hip Hing

前線 / 營運員工

Frontline / Operational Staff



何偉廉 — 協興助理經理 (建築工程)
Eric Ho - Assistant Manager (Engineering) of Hip Hing



黃煒鈞 — 惠保高級管工
WK Wong - Senior Foreman of Vibro

傑出團隊大獎

Best Team Award



協興建築資訊模型組
Hip Hing's BIM Team



惠保沙田大圍站發展C區地基工程團隊
Vibro's Tai Wai, Sha Tin - Zone C Project Team

共創佳績 ACHIEVEMENTS

營造管理優秀大獎2018
Construction Management Awards 2018



11月16日，協興於香港營造師學會舉辦的「營造管理優秀大獎2018」中獲頒多個獎項。

On 16 November, Hip Hing received numerous awards at The Construction Management Awards 2018 organised by the Hong Kong Institute of Construction Managers.



工程項目 Project	獎項 Award	得獎者 Awardee
優秀建造團隊大獎 Excellent Construction Team Award		
戲曲中心 Xiqu Centre	-	-
團隊大獎 (新建工程項目) Team Award (New Works)		
戲曲中心 Xiqu Centre	大獎 Grand Award	-
前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Construction of Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	優異獎 Certificate of Merit	-
青年營造師大獎 Young Construction Manager Award		
戲曲中心 Xiqu Centre	大獎 Grand Award	黃偉倫 Michael Wong
營造師大獎 Construction Manager Award		
戲曲中心 Xiqu Centre	大獎 Grand Award	黃偉倫 Michael Wong
前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Construction of Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	優異獎 Certificate of Merit	梁榮祥 Kelvin Leung
建築地盤總管大獎 Construction Site Agent Award		
戲曲中心 Xiqu Centre	大獎 Grand Award	王志強 Woody Wong
前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Construction of Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	優異獎 Certificate of Merit	譚善庭 Leo Tam
建築監工大獎 Construction Supervisor Award		
前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Construction of Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	大獎 Grand Award	鄧志業 Chow Chi Ip
戲曲中心 Xiqu Centre	優異獎 Certificate of Merit	方添喜 Fong Tim Hei
建築環境健康安全人員大獎 Construction EHS Administrator Award		
戲曲中心 Xiqu Centre	大獎 Grand Award	蕭振雄 Danny Siu
前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Construction of Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	優異獎 Certificate of Merit	何展鵬 Sammi Ho
建築屋宇設備統籌員大獎 Construction Building Services Coordinator Award		
戲曲中心 Xiqu Centre	大獎 Grand Award	張璟璋 Jason Cheung
前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Construction of Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	優異獎 Certificate of Merit	陳佳兒 Samuel Chan
建築合約管理員大獎 Construction Contract Administrator Award		
戲曲中心 Xiqu Centre	大獎 Grand Award	吳志剛 Kenny Ng
前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Construction of Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	優異獎 Certificate of Merit	黎建榮 Jack Lai

良好工作場所整理
比賽2018

Good Housekeeping Competition 2018

12月19日，協興憑藉設計及建造運輸署青衣驗車中心工程獲頒「良好工作場所整理計劃」（建築業組別）優異獎。

Organised by the Occupational Safety & Health Council, Hip Hing was recognised on 19 December with a merit award in the Good Housekeeping Plan (Construction Industries) for its project for the design and construction of Transport Department's Vehicle Examination Centre at Tsing Yi.



第九屆香港企業公民獎
The 9th Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Award

12月14日，協興和惠保於「第九屆香港企業公民嘉許計劃」頒獎典禮上獲頒「企業組別」優異獎及「義工隊組別」企業公民嘉許標誌，嘉許兩間公司積極履行企業社會責任。

On 14 December, Hip Hing and Vibro received the merit awards in the Enterprise Category and the Corporate Citizenship Logo in the Volunteer Category at the 9th Hong Kong Corporate Citizenship Award Scheme Presentation Ceremony in recognition of the companies' outstanding corporate social responsibility achievements.



最佳企業義工計劃
Best Corporate Volunteer Service Project

協興和惠保致力關愛社群，義工隊與香港基督教女青年會合作推展的「安居樂行顯關懷」獲社會福利署頒發「2016-18最佳企業義工計劃比賽」一般企業組嘉許狀，予義工隊極大的鼓勵和肯定。

Hip Hing and Vibro have been awarded a certificate of recognition in the general corporate category of the 2016-18 Best Corporate Volunteer Service Project Competition organised by the Social Welfare Department. This is an encouraging recognition for the Hip Hing-Vibro Volunteer Team's efforts on the "Safety Living with Care Project" jointly organised with the Hong Kong Young Women's Christian Association.



香港建築環保大獎

Hong Kong Construction Environmental Awards

協興和惠保獲香港建造商會頒發香港建築環保大獎，嘉許公司在環境保護及可持續建築發展方面的貢獻深獲業界認同。

Hip Hing and Vibro have been awarded the Hong Kong Construction Environmental Awards by the Hong Kong Construction Association for

their outstanding commitment in promoting environmental protection and sustainable construction.



Autodesk香港建築信息模擬設計大獎

Autodesk Hong Kong BIM Award

「2018年度Autodesk香港建築信息模擬設計大獎」頒獎典禮已於10月26日舉行，協興憑藉東涌市地段第2及11號工程項目獲頒獎項。

Hip Hing received an award at the Autodesk Hong Kong BIM Awards 2018 for the application of Building Information Modeling (BIM) technology on its proposed development at Tung Chung Town Lot No.2 & 11. The award ceremony was held on 26 October.

建造業議會可持續建築大獎

Sustainable Construction Award

建造業議會舉辦的首屆「可持續建築大獎」於10月26日公佈得獎建築項目，由協興承建的東涌市地段第2及11號工程項目和8 Bay East同樣獲頒優異獎。

The award winners of the inaugural Sustainable Construction Award launched by the Construction Industry Council were announced on 26 October. Hip Hing projects of the proposed development at Tung Chung Town Lot No.2 & 11 and 8 Bay East, were both honoured with Merit awards.



竣工項目

Completed projects

戲曲中心 Xiqu Centre

座落於尖沙咀廣東道及柯士甸道西交界的戲曲中心是專為推廣戲曲藝術而設的世界級表演場地，設有大劇院、茶館劇場、排演室、演講廳、中庭廣場等。整座大劇院的鋼結構桁架總重量約為2,400噸，工程團隊運用重型液壓同步提升技術，先在地面進行組裝，再分三次提升，把鋼結構懸掛在鋼筋混凝土主柱上，固定於離地面約50米高的位置。



Located at the junction of Canton Road and Austin Road West in Tsim Sha Tsui, the Xiqu Centre is a world-class arts venue dedicated to the promotion of traditional Chinese theatre which houses a Grand Theatre, a Tea House Theatre, Studios, Seminar Hall and Atrium. A particular feature of the construction of the project was the theatre steelwork, which weighed 2,400 tonnes, was assembled on site, and raised by a synchronous hydraulic lifting system in three stages to the top of the mega concrete columns, 50 metres above ground.

筲箕灣內地段第854號住宅項目

Residential Project at Shau Kei Wan Inland Lot No. 854



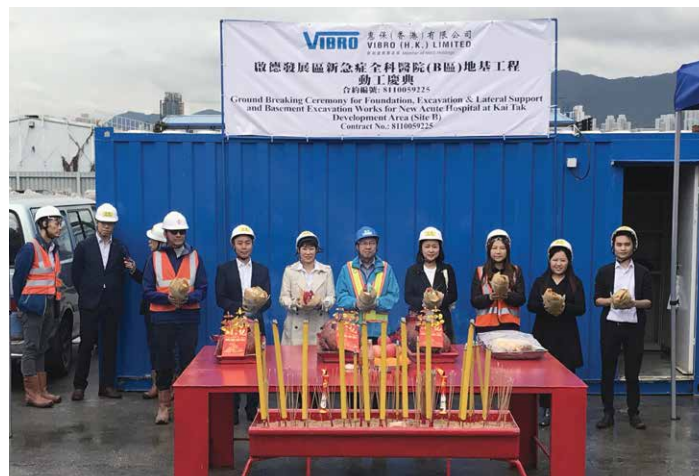
位於筲箕灣的愛德街一號住宅項目是一座樓高34層的單幢式住宅大廈，共提供75個單位。大廈附設兩層住客會所、空中花園及室外泳池等。

No.1 Oi Tak Street Residential Project is a 34-storey building with a total of 75 flats located in Shau Kei Wan. The tower features a 2-storey clubhouse, sky garden and outdoor swimming pool.



啟德發展區新急症全科醫院地基工程動土典禮

Ground breaking ceremony for New Acute Hospital at Kai Tak Development Area



啟德發展區新急症全科醫院（A和B區）地基工程動土典禮已於11月26日順利舉行。惠保高級管理層及工程團隊，聯同醫院管理局代表進行上香和切燒豬儀式，祈求工程順利。

On 26 November, Vibro (H.K.), together with the Hospital Authority held a ground breaking ceremony to mark the commencement of construction for the foundation, excavation & lateral support and basement excavation works for the New Acute Hospital at Kai Tak Development Area (Site A and Site B).

土木工程拓展署新界西場地勘探工程定期合約簽訂儀式

Contract signing ceremony of CEDD term contract on ground investigation in New Territories West

惠保早前獲土木工程拓展署批出新界西場地勘探工程定期合約，雙方於10月23日簽訂合約。

Vibro has been awarded a Civil Engineering and Development Department (CEDD) term contract on land-based ground investigation for various government projects in the New Territories West and the two parties officially signed the contract on 23 October.



惠保奪兩項土地勘探工程

Vibro wins two ground investigation works contracts

惠保成功取得SKYCITY航天城商業發展項目（A3地段）及司徒拔道一號友邦大廈重建計劃土地勘探工程合約，分別預計於2018年第四季及2019年第一季竣工。

Vibro has been awarded ground investigation works contract for SKYCITY Commercial Development (Site A3) and AIA Urban Campus Redevelopment at No. 1 Stubbs Road. The projects are expected to be completed in the fourth quarter of 2018 and the first quarter of 2019 respectively.

惠保贏得大埔露輝路大埔市地段第223號及229號住宅項目地基工程

Vibro awarded foundation works contract for proposed residential development at TPTL223 & 229, Lo Fai Road in Tai Po

惠保贏得大埔露輝路大埔市地段第223號及229號住宅項目地基合約，為項目設計及建造地盤平整和地基。工程範圍包括186支嵌岩工字鋼樁、樁帽、地腳、挖掘與側向承托工程，預計於2019年第四季竣工。

Vibro has been awarded a foundation works contract for the proposed residential development at TPTL223 & 229, Lo Fai Road in Tai Po. The scope of this project comprises the design and construction of site formation and foundation works. Works include 186 socketed H-piles, pile caps, footings, ELS and associated works. The project is expected to be completed in the fourth quarter of 2019.

協興-惠保義工隊統計數字

Hip Hing-Vibro Volunteer Team Statistics



611

義工人次
Volunteers

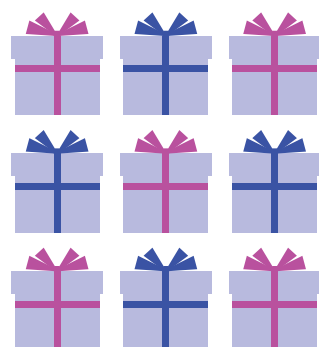
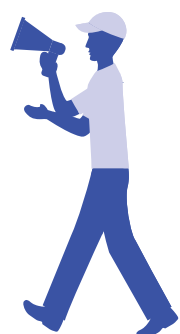
義工服務小時
Service Hours



4273.5

20

活動
Activities



64

賀年禮物
Chinese New Year Gifts

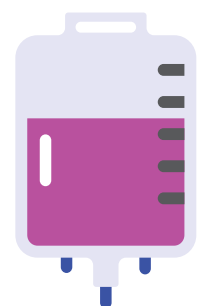


265

溫暖牌頸巾
Knitted Scarves

\$54,010

敬老護老愛心券善款
Elderly Raffle Tickets
Charitable Donation



97

捐獻血包
Donated Blood Bags

38

長者家居維修戶
Elderly home
repair services



成就 Achievements

「第九屆香港傑出企業公民獎」義工隊組別嘉許標誌
Corporate Citizenship Logo in the Volunteer Category at the
“9th Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Awards”

- 香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council

「2016-18最佳企業義工計劃比賽」一般企業組別嘉許狀
Certificate of recognition in the general corporate group of the
“2016-18 Best Corporate Volunteer Service Project Competition”

- 社會福利署 The Social Welfare Department

「香港義工團（團體會員）」嘉許狀
Certificate of appreciation of Hong Kong
Community Volunteers (Corporate Member)

- 義務工作發展局 Agency for Volunteer Service

「最卓越義工項目」銅獎
Bronze award in the “Excellence in Construction Industry
Volunteering Project”

- 建造業議會 Construction Industry Council

居家安老顯關懷

Care for the elderly

協興－惠保義工隊一直善用企業專長，聯同社福機構合辦長期服務計劃，向弱勢社群伸出援手。為配合政府近年大力提倡的「居家安老」概念，義工隊與東華三院自2012年起展開合作，透過持續與長者接觸，提供針對性的服務。經過六年努力，義工隊已合共為近300戶長者提供家居翻新及維修服務，今年進一步把服務延伸，讓更多長者受惠。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team makes effective use of its corporate expertise and co-organises long-term programmes with social welfare agencies lending a helping hand to the underprivileged. To echo with the government policy on Ageing in Place, the Volunteer Team and the Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) have been working together since 2012 to provide the elderly with focused assistance. After over six years of efforts, a total of near 300 elderly households have been renovated. The scope of services has been extended this year so as to benefit more elderly persons.

「協興－惠保義工隊是一支充滿愛心和朝氣的隊伍，在服務中積極發放正能量。我們的公公婆婆很喜歡參與協興－惠保義工隊舉辦的活動，每次活動報名反應非常踴躍，於短時間內額滿。」東華三院龐永紹長者鄰舍中心主任古惠玲（Jo）說。

“Hip Hing-Vibro Volunteer Team is a caring and energetic team delivering positive energy throughout services. The activities organised by the Volunteer Team are very popular among our seniors. Enrollment places are filled up quickly within a short period of time,” said Jo Ku, Supervisor of TWGHs Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre.



為長者度身進行家居升級

在過去一年，義工隊與東華三院合辦了五項活動，涵蓋家居維修服務及康樂社交活動，助老友記提升生活質素。義工隊動員已考獲電工A牌的機械維修員、駐地盤安全主任，以及油漆判判商，為長者更換電燈、翻新鐵閘和廁所門等，改善居住環境。Jo分享：「坪石邨是觀塘區內的老屋邨，長者多面對房屋日久失修的問題。維修服務獲得老友記高度評價，不時與我們分享居住環境得到改善後的喜悅。」

鑑於計劃漸見成果，義工隊在2018年八月亦應東華三院邱木城長者鄰舍中心之邀請，把服務範圍擴闊至新落成的安達邨及安泰邨。中心主任陳苑君（Mini）解釋：「我們眼見新居入伙的長者缺乏家居設備，故與協興－惠保義工隊合作，協助長者處理各項家居維修事宜，包括鑲牆安裝掛鉤和層板、粉飾油漆剝落牆身等。這些小型維修在我們眼中看似微不足道，然而對長者來說，簡單安裝一個掛鉤已助他們有條理和整齊擺放物件，減低家居意外發生。」

In the past year, the Volunteer Team partnered with TWGHs on five voluntary events ranging from household repair services to outing activities. The Volunteer Team has mobilized registered electrical workers, site-based safety officers, as well as subcontractor representatives to install light bulbs and re-paint metal gates for the elderly. “Ping Shek Estate is one of the oldest housing estates in Kwun Tong District and a high proportion of buildings are in poor condition. The maintenance services are highly praised by the elderly and they always share the satisfactions with us,” said Jo.

The scope of services has been extended to On Tat Estate and On Tai Estate since August 2018. “Hip Hing-Vibro volunteers assist in the basic decoration in the elderly's new homes and install hooks and shelves on wall. These minor maintenances might seem trivial to us but do provide additional storage space for the elderly to organise their belongings in a tidy way which help reduce the risk of home accidents,” said Mini Chan, Supervisor of TWGHs Stephen Yow Mok Shing Neighbourhood Elderly Centre.

保持身心健康感受義工關懷

要做到「居家安老」不但要有舒適安全的家居環境，同時要維持長者的身心健康。所以，義工隊亦與東華三院合辦多元化社交活動，讓長者舒展身心之餘，也感受到義工對他們的關懷。負責帶隊出席活動的東華三院龐永紹長者鄰舍中心活動幹事黃世瑋讚揚協興和惠保的義工愛心滿溢，「義工們活潑生鬼，擅長帶動氣氛，就連行動不便的長者亦能參與競技遊戲，老友記受到義工的感染，笑逐顏開。」她亦補充，長者平日鮮有跨區郊遊，而在義工的體貼陪伴下，他們可以無後顧之憂到訪不同地區參觀。

協興－惠保義工隊上下一心，在管理層大力的推動下，義工們熱情投入，為長者送上溫暖。Jo說：「協興－惠保義工隊是我們不可多得的長期合作夥伴，我們期望義工隊能繼續為坪石邨、安達邨和安泰邨的長者提供改善家居服務，並透過旅行活動帶領長者走出社區，讓他們感受到社會的愛和關懷。」

In addition to the maintenance services, the Volunteer Team also co-organises local tours with TWGHs for elderly to stretch and relax. “Hip Hing-Vibro volunteers are enthusiastic and friendly. Under the attentive care and guidance of the volunteers, the seniors can travel to different places in Hong Kong,” said Ms Wong, Program Worker of TWGHs Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre.

“Hip Hing-Vibro Volunteer Team is our valued long-term partner. We hope the Volunteer Team will continue to provide maintenance services to our older people and strengthen their connection with the community,” said Jo.



在幫助老友記的同時，其實亦充實了自己，令長者開心是義工們最大的收穫！

協興－惠保義工小組委員會委員
機械工程師陳冠輝

2018年度合辦活動一覽

- 1月** 長者家居改善大行動（坪石邨）
- 8月** 長者家居改善大行動（安達邨）
- 9月** 「月圓耆相聚」中秋聚會
- 11月** 「錦繡耆緣」本地遊活動
- 12月** 長者家居改善大行動（安達邨）

（左起）
東華三院龐永紹長者鄰舍中心活動幹事黃世瑋、
東華三院龐永紹長者鄰舍中心主任古惠玲及
東華三院邱木城長者鄰舍中心主任陳苑君





第五十八屆

協興

武林大會

協興建築2019年週年晚宴

日期 己亥豬年農曆正月十八日
【2019年2月22日・星期五】

時辰 五時正【獎項頒發、攤位遊戲、雀局耍樂】
七時正【晚宴正式開始】

地點 匯星客棧【九龍灣國際展覽中心3樓
匯星Star Hall】

建議服飾 武林豪傑
【請參考粵語長片如來神掌】

武林盟主敬約

協興建築
HIP HING CONSTRUCTION
新創建集團成員 Member of NWS Holdings

新創建集團以 215億港元現金 收購富通保險

NWS Holdings to acquire
FTLife Insurance for
HK\$21.5 billion in cash

新世界發展有限公司和新創建集團有限公司於12月27日欣然宣布，新創建集團的間接全資附屬公司與同創九鼎投資管理集團股份有限公司的間接全資附屬公司訂立股份購買協議，買方有條件同意購買富通保險有限公司全部已發行股本，總代價為現金215億港元（可予調整）。新世界發展擁有新創建集團全部已發行股本中約61%權益，為新創建集團的主要股東。

On 27 December, New World Development Company Limited and NWS Holdings Limited jointly announced that an indirect wholly-

owned subsidiary of NWS Holdings entered into a Share Purchase Agreement with an indirect wholly-owned subsidiary of Tongchuangjiuding Investment Management Group Co., Ltd. whereby the Purchaser has conditionally agreed to purchase the entire issued share capital of FTLife Insurance Company Limited, a Hong Kong-based insurance business, for HK\$21.5 billion in cash, subject to adjustments. NWD is the major shareholder of NWS Holdings with approximately 61% share ownership.

逾1,500名跑手參與 「新創建勇跑地貌王2018」 支持全綠色無紙杯賽事

Over 1,500 runners participate in pioneering
paper-cup free NWS Geo Hero Run 2018

超過1,500名跑手參與12月8日舉行的「新創建勇跑地貌王」賽事，展現身手並以行動支持地質保育、環保和社會共融。是項綠色賽事由新創建集團有限公司及香港地貌岩石保育協會合辦，設有半馬拉松、10公里及三公里組別。參賽者齊集西貢，在舉世聞名的香港聯合國教科文組織世界地質公園競賽。來自20間社福機構的受助人包括殘疾跑手亦參與作賽，體現傷健共融，而活動所有報名費將用於支持三間受惠機構，分別為香港地貌岩石保育協會、街跑少年及綠惜地球。

On 8 December, over 1,500 runners demonstrated their athletic power in the NWS Geo Hero Run in support of geoconservation, environmental protection and social inclusion. Co-organized by NWS Holdings Limited and the Association for Geoconservation, Hong Kong ("AGHK"), the green races in half-marathon, 10km and 3km gave runners an opportunity to race through the world-renowned Hong Kong UNESCO Global Geopark in Sai Kung. Runners with disabilities from 20 organizations also participated in the races while all proceeds will be used to support our three beneficiaries: AGHK, Youth.RoC and The Green Earth.



Goshawk Aviation 為全新A320neo客機訂購 LEAP-1A引擎總值3.5億美元

Goshawk Aviation places
US\$350 million LEAP-1A engines
for its new A320neo aircraft



新創建集團有限公司於12月18日宣佈其與周大福企業有限公司共同擁有的飛機租賃平台Goshawk Aviation Limited與CFM國際公司簽訂協議，訂購按目錄價格總值為3.5億美元的LEAP-1A引擎，以驅動12架將於2023年開始付運的全新空中巴士A320neo客機。

On 18 December, NWS Holdings Limited announced that Goshawk Aviation Limited, its aircraft leasing platform jointly owned with Chow Tai Fook Enterprises Limited, has finalised an agreement with CFM International for placing LEAP-1A engines valued at US\$350 million at list price1 to power 12 of its new A320neo aircraft, which will be delivered by Airbus beginning 2023.

1 跑季開鑼

Running season starts now

協興－惠保跑步隊成員於10月至12月期間出戰多項公開賽事，包括明建會跑圈王者挑戰賽、聯合國兒童基金會慈善跑、愛跑・香港仔及新創建勇跑地貌王，鍛鍊體魄之餘，亦挑戰自己。

Hip Hing- Vibro Running Team members participated in numerous open events during October to December to achieve a healthy lifestyle and challenge themselves. Races included Lighthouse Club Lap Dog Challenge, UNICEF Charity Run, Lifewire Run and NWS Geo Hero Run.



3 歌王歌后順利誕生

Winners of singing contest announced

同聚唱飲今晚夜於11月9日圓滿舉行。16個參賽單位在舞台上技驚四座，以自我風格演繹首本名曲。

The Beeraoke Night was successfully held on 9 November with a total of 16 participating units took the stage to perform their greatest hits.



4 桌上海洋工作坊

Workshops on aquascaping

67位同事於11月13日和20日學習塑造水族生態微景觀。他們在導師的指導下，按部就班放入水草和小魚，打造自己專屬小海洋。

Two aquascaping workshops were conducted on 13 and 20 November with a total of 67 colleagues attended. Participants learnt how to build a self-sustaining marine ecosystem and created their own personalized tanks using aquatic flora and fauna.



5 打造亮麗女神

Class teaches make-up tricks

16位女同事於12月8日參與化妝指導班，鑽研打扮之道，散發妍麗自信。

On 8 December, 16 female staff members participated in a make-up class to learn some handy tips to get the glow.

6 賞山行樂

Hiking tour

康樂組於12月16日舉行入秋後首個行山活動，吸引了42名員工及家屬參加。大隊漫步大欖涌水塘千島湖，呼吸新鮮空氣兼舒展筋骨。

On 16 December, 42 colleagues and their family members went for a hike to Tai Lam Chung Reservoir, the so-called Thousand-Island Lake, to take a breath of fresh air and enjoy nature.

7 協興建築集團聖誕聯歡派對

Hip Hing Construction Group Christmas Party

協興建築集團於12月24日舉行一年一度的聖誕聯歡派對，近650名同事聚首於九龍灣總寫字樓，同慶聖誕及新年的來臨。當日的美酒佳餚源源送上，還有高級管理層贊助的幸運大抽獎，送出120份禮物。

Hip Hing Construction Group Christmas Party was held in its head office in Kowloon Bay on 24 December. Around 650 colleagues from different sites and departments gathered to enjoy festive food and wine. 120 lucky colleagues won Christmas prizes at the lucky draw fully sponsored by the Group's senior management.

連續三年支持 女青「萬步愛共行」

Three-year support to YWCA's fitness walking event

協興－惠保義工隊支持由香港基督教女青年會（女青）舉辦的「萬步愛共行」，鼓勵夫婦培養實踐健康生活習慣，同時增進彼此感情。11月10日，28位義工與60對金齡夫婦聚首於青年會書院，一眾參加者完成熱身後隨即展開健步行旅程，漫步馬鞍山海濱長廊。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team provided its continuous support to the Hong Kong Young Women's Christian Association (YWCA)'s fitness walking event which aims to encourage elder couples to develop a healthy lifestyle and



build a harmonic family life. On 10 November, 28 volunteers and 60 pairs of golden age couples accomplished a fitness walking journey at Ma On Shan Promenade.

錦繡耆緣覓美食

Local food tour with elderly

協興－惠保義工隊於11月24日陪同一班來自東華三院龐永紹長者鄰舍中心的老友記以味暢遊元朗，來一趟地道美食大特搜。行程到訪本地釀酒廠和餅店參觀，又到酒樓享用風味饗宴，大家都捧腹而歸。

Accompanied by Hip Hing-Vibro Volunteer Team, a group of elders from the TWGHs Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre enjoyed a pleasant food tour in Yuen Long on 24 November. Participants visited a local brewery and cake shop, and also had a delicious lunch at a restaurant.



義工隊參與 「企業公民」嘉年華

Volunteer Team participates in “Corporate Citizenship” Young Volunteer Carnival

協興－惠保義工隊參與觀塘區公民教育委員會主辦的「企業公民」青年義工嘉年華，於12月2日假觀塘康寧道遊樂場設置遊戲攤位，十位義工一手包辦攤位佈置及運作的工作，吸引不少市民參與。

On 2 December, Hip Hing-Vibro Volunteer Team ran a game booth at the “Corporate Citizenship” Young Volunteer Carnival organised by the Kwun Tong District Civic Education Committee. With the help of ten volunteers, the booth was nicely set up and attracted large crowds.



暖流行動頸巾徵集

Knitting for elderly

協興－惠保義工隊今年再次發起編織送暖活動，義工們合共編織了265條頸巾送贈長者，為他們帶來暖意。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team organised a scarf-knitting campaign again this year with a total of 265 scarves were knitted for the elderly.

粒粒惜食之旅

Visit to Foodstep Journey

協興－惠保義工隊於12月15日與安徒生會合辦「粒粒惜食之旅」活動。19名義工以一對一的形式照顧小童，前往粒粒皆辛館，了解香港食物浪費及長者貧窮問題。

On 15 December, 19 Hip Hing-Vibro volunteers accompanied children of Hans Andersen Club members on a one-to-one basis to visit the Foodstep Journey. Through a series of activities, participants had a better understanding of food waste and elderly poverty issue in Hong Kong.



璀璨夜色迎聖誕

Bus Night Tour Sightseeing

協興－惠保義工隊於12月8日與近100位來自香港基督教女青年會的長者一起乘搭觀光巴士，穿梭港九鬧市欣賞燈飾，慶祝聖誕節。

On 8 December, Hip Hing-Vibro Volunteer Team accompanied 100 elderly from the YWCA to take an unforgettable ride on an open-top double decker bus touring around Hong Kong Island and Kowloon to view Christmas lights.

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary Services	康樂活動 Recreational Activities
2019年1月 January 2019	女青長者新年慶祝活動 New Year Celebration with YWCA Elderly	賞山行樂 Hiking Tour 香港街馬2019 Hong Kong Streetathon 2019
2019年2月 February 2019	利是封回收和賀年禮品捐贈活動 Red Packet Collection and CNY gifts donation 創建社區關懷日 NWS Caring Day	插花班 Flower Arrangement Workshop 渣打香港馬拉松2019 Standard Chartered Hong Kong Marathon 2019
2019年3月 March 2019	東華三院本地遊活動 Outing with elderly from TWGHs 愛心捐血日 Blood Donation Day	賞山行樂 Hiking Tour VR遊戲體驗 VR Game Experience
2019年4月 April 2019	-	拉筋班 Stretching Course

有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

請寫出其中一項應用在「東涌東薈城擴建項目地段2號及11號」工程中的建築科技。

Please state one of the construction technologies that has been adopted in the project of The Citygate Expansion project at Tung Chung Town Lot No. 2 and 11.

參加表格 Participation Form

答案 Answer

姓名 Name

公司 Company

部門 / 工地 Department / Site

電話 Telephone

請登入公司網上報名系統參加，或把填妥的表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至 sylvia.yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣100元超市現金券，名額共5個，截止日期為2019年2月28日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please submit your answer through the company's online enrollment system, or send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia.yuen@hiphing.com.hk by 28 February 2019. A total of five winners will each receive a HK\$100 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.

上期答案 Answer of the last quiz

2,400噸 / 2,400 tonnes

得獎名單 Winners

Ian Kwok (HE201801), Danny So (HE201803), Angie Ng (HE201702), Tiffany Fan (HE201502), Connie Sit (Accounts)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。

Winners will be notified individually to receive gift voucher.